

امور تحریریه ایچون فؤاد بک  
وامور اداره ایچون آرتین افندی به  
مراجعت اولنور.

مسلکمه موافق آثار قبول اولنور.  
درج اولغیان اوراق اعاده اولغاز.

# مَحَلُّو مَلَات

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده  
۵۲ نوسرولی « شرکت مرتبه »  
طبعه سیدر.

استانبول ایچون سنه لکی مطبعه دن  
آلتقی شرطیه ۴۰ طشردرله پوسته  
اجرتیه برابر ۶۰ غر و شدرد.

نسخه سی ۱ غروش

نفسه کورنری نشر اولنور ادبی، فنی و صناعی غزته در

نسخه سی ۱ غروش

برقورو (بایراق) اولمه ده کاهی  
نائل التفات معتبرک.

۹

سویله سن، سویله ای خطیب سحر!  
کله دائر کوزل کوزل سوزلر.

## تسلیس

شعله دیداردن خلق ایلش مولی سنی  
رشک مهر ایتش بو علوی طور استغناسنی  
بکزه تیر کلخنده شوقه دل شیداسنی  
سیرایدر مشتاق و حیران دیده سوداسنی

«مست نازم کیم بیوتدی بویله بی پرواسنی»  
«کیم یتشدیدی بوکونه سرودن بالاسنی»

§

آلدی نور چشم امیدم ینه پیرامنک  
بر هزار زارکم ای ورد رخشان بن سنک  
هانکی فردوس طربدر آه بیلسم کلشنک  
باری واقفمی شیم نازکه پیراهنک  
«بویدن خوش رنگدن پاکیزه در نازک تنک»  
«بسله مش قوینده کویا کیم کل رعناسنی»

§

مایه جسم لطافت پرورک فیض سحر  
بر پرستار خرا کدر نسیم روح پر  
حسنکه تاب نگاه دقت ایلرکن اثر  
پیرهنپوش اولمه دن ایتزمی اندامک حذر

دل حساسه درلو ذوق ویرر  
بر کوچک لحن احتساس اثرک.

۴

سنی شاعر دیمکله وصف ایده مم،  
باشقه در سنده منجلی حالت.  
عادتاً سنسک، ای طبیعی دم!  
بر مجسم مالی شعر ترک.

۵

(انکسارک) فنا طوقوندی بکا:  
(اوده بر شعر محزن دیکر!)  
صانکه بر (مرثیه) اوقوندی بکا  
که یازلمش وفاته بدرک.

۶

نه باقارسک (هوا) یه دقتله؟ [۲]  
سنده می آشنای (چشم کبود)؟  
بویله (آه) وفاته رقتله  
متملمی عمر مختصرک؟!

۷

رونق لیل اولان (هلال سحر)  
ناکهان مظهر خطابک اولور؛  
زده برق اورسه بر بدیعه تر  
اکا معطوف اولور اودم نظرک.

۸

گاه کنديک کبی بر آ کاهی [۳]  
ایلیورسک مخاطب ادبک؛

[۲] (هوا وهوس) عنوانه اشارت.  
[۳] (بلبل) دیمک اوله جق. اوچخی زمزمه ده  
(بلبل) ردیفی بر غزل ده واردر.

## آثار ادبیه

### بر منظومه

[«اوچخی زمزمه» ساحه آرای انتشار  
اولدینی اشاده مواد مندرجه سندن بر چو-  
غنک عنوانرینی متضمن اولق اوزره تنظیم  
اولنمش مصنع بر منظومه بدرکه بو کره الله  
ایدلکله درجی مناسب کورلدی. منظومه نک  
التزام اولنان تصنعه برابر طبیعی کی ده ممکن  
مرتبه محافظه ایتش بولنمسی آریجه تذکاره  
شایاندر.]

۱

ای طبیعی سخنوری (سحرک) !  
(زمزمه) ک بزجه کلستانی دکر.  
روحه تأثیر ایدن اولنغمه لرک  
اوله ماز کاری باشقه نوحه کرک.

۲

باینایر دل سنک (تغزل) که،  
نده محرق بیان (حال) ک وار!  
بوزینه سبب (تنزل) که؟ [۱]  
وارمی آیا بویرده منتظرک؟

۳

کلشن حسه باشقه شوق ویرر  
اوتوشک کلبن (بهار) اوزره.

[۱] (تغزل تنزل دکلدرد) سرنامه سنه تلخیص.

«کلی دیبا کیدک اما قورقارم آزار ایدر»  
«نازنینم سایه خار کل دیباسنی»

## §

رنکسز توصیف دیدار کده اڭ پارلاق نکات  
ایلز سڭ اویله هر فکر و خیاله التفات  
بر (ندیم) ایتمش تمیزگاه و صفکده ثبات  
باق نه دیر تصویر ایچون کنخل اندامک اوزات:

«صاندم اولمش جسته بر فواره آب حیات»  
«بویله کوستری بکا اول قد مستثناسنی»

محمد فکرت

## ﴿بر غزل﴾

عاشقنک حال پریشانه  
خنده لر ایتمکمی دوشر شانه ؟  
صور شونی، ای باد صبا، کوکاک  
آه ! او معجر نشئه لی جانانه .

صومره، خایر، بن بیلیم یارمک  
شفقتنی عاشق نالانه ! ...

گاه باقار، نشئه لیر، آغلارم .  
چهره خندان و در خشانه ؛

گاه صفایاب اولورم باقهدن  
آغلار ایکن دیده کریانه ؛

گاه شکایتلر ایدر، حایقیرر،  
که دوشرم شرم ایله دامانه !

بکزه میور حال غریبانه مک  
حاصلی بر آنی دکر آنه !

محمد فکرت

## ﴿فقره ادبیه﴾

## ﴿نادم﴾

... بک سکر سنه در کیتکده اولدینی  
مکتبدن چیه رق مکتب عالی حیات اولان  
کارگاه معیشته کیردیکی زمان هنوز یکر می  
یاشنده ایدی . خانه سنده بر دانه جک اولاد  
معامله سی کوره ش، یعنی هیچ تربیه کورمه  
مش ایدی . مکتبده ایسه تربیه یی یالکز کوردی !  
کندی بتون بتون قلبسز، وجدانسز بر مخلوق  
دکلدی . لکن جهالتی، سفاهتی عادتاً قلبی  
کورلتمش، وجدانی سوندرمش ایدی . مکتبدن  
قورتولور قورتولماز ایسته دیکی کبی یارامازلغه  
قویولدی . بر آراق ده اولندی . بک ایی  
بر یردن بک کوزل بر قیز آلدی ؛ فقط او-  
لنهنسک سببی حالا کندی ده اکایه مدی .  
قاریشدینی عالیه یی ایسه مسعود ایتمدی .

اوینک، زوجه سنک هیچ بر جهتدن،  
هیچ بر خابندن ممنون دکل .

— بو نیچون بویله ؟ .. کجه یاریلرینه  
قدر طیشاریلرده طولاشتی ؛ راحتی، حضو-  
ری خانه سنک خارچنده آرامغه مجبور اولوق ...  
بو چکیلیر دردی ؟ .. سفالت !

بونکله برابر بک افندی دوزطولاشیر ؛  
ینه او بکنه دیکی، اودوزخ سفالت عدایتدیکی  
خانه یه کلیر . کجه یاریلری کلوب ده کاه یاتا-  
غنده بوله رق خشم ایله او یاندیردینی، کاه  
آغلایه آغلایه یا صالانوب او بویه قالمش اولدینی  
صاندالیه اوزرنده صباحلره قدر ترک ایتدیکی  
او طبیعتسز، سویمسز حرمک، او بیچاره  
قادینجقزک صباحلین یوزینه کولمکدن عار  
ایتمز . آرزوسنه نائل اولدقدن، جیبی  
طولدیردقدن صوکره ینه اولکی چهره سنی

طاقینیر . حتی بونک ایچون سبب آرامغه،  
وسیله بولغه لزوم بیله کورمز .

— ممکن دکل، بر کونده راحت اوکر-  
ده اوطور مق ممکن دکل !

بک بوقدر خشی، بوقدر حقارتی هب  
شایان ترذیل و تحقیر اولان کندی فضایلچندن  
بخشه زمان ویرمه مک، کندی مؤاخذه  
کیسه ده جرأت بر اقامق ایچون کوستریور .  
حقیقت حالده اوینک بکنلیه جک، زوجه سنک  
سولیه جک هیچ بر جهتی، هیچ بر حالی یوق .  
بوراسنی کندی ده فاز قدر .

## §

بو آقشام خلاف معتاد اوله رق سکون  
واحتراز ایله کیردیکی اوطه — دیوارلرینه ،  
طاوانه پننه ساتن چکلمش ؛ دوشمه لر ی  
برده لر ی پننه بر قاشدن یابلس ؛ یاتاق برده  
لرینه، صوباسنه، کچه سنه، حتی پننه اورتولو  
بر اسکمله اوزرنده یا نغده اولان قدیلنه وارنجیه  
قدر پننه انتخاب ایدلمش اولدینی ایچون —  
کیجه نک طیشاریلده کی سیاهلغه رغماً ایچریسی  
شفق بولو طلری (۱) قدر رونقلیدر .

مخدراتک نظر مده بک محترم اولان  
آرامگاه عفتلرینه بویله کیریورمکی ادب  
تعظیم، مغایر کورورم . مع مافیه بر شفقتلی  
والده نک ایکی بیل اولرنکی — ازدواج سوزینه  
قارش ی قیزینک کل یانا قلدننه طوپلانان —  
نور حجابدن، تزییناتنک هر برینی بر بویوک  
مغازه دن بکنمش، آلمش اولدینی بو حرم  
غنیچه قام عصمه بو کجه صاحب خانه بک افندی  
ایله برابر بلا تردد و فقط کال احترام ایله  
کیره بیلیرز .

بک آرقه سندن چیقاردینی بالطوبی  
بر قولتوغک اوزرینه سریدکن؛ فسی، ژاکی  
ده بر طرفه آندقدن صوکره صول طرفه  
یاتاغک قارشینه تصادف ایدن بر آینه نک  
اوکبه کچدرک برمدت — طونوق پننه چهره